

Описание задания:

Задание состоит из 2-х частей:

1. Перевод текста. Для перевода предлагаются стр. 1-3.
2. Пересказ (простое изложение событий своими словами на русском языке) объёмом не более 1000 знаков (без пробелов). Для пересказа предлагается стр. 4.

Для участия в конкурсе необходимо выполнить обе части задания.

Татьяна ИЛЬИНА.

Ўемгес тон учкылы инбаме.

Верос.



Берыктоно ўуч кылэ.

Кияз картуззэ кутыса, бакча межаегй бызе пияш. Солэн гордалэс йырсиез шунды сиос улын чиль-валь кисьтаське. Тани Митя лаптйськиз но ўужалэс сяськаез ишкалтйз. Сяська вылын пукись бубыли соку ик инбаме ўутскиз.

— Песятай! — жингрес кеськиз пиёк. — Адўы ай, кыће чебер сяська мон шедьтй! Мон сое тыныд кузьмало, ява.

— Тау, — нунокезлэсь нырулзэ ўушалтыса, вазиз песятаез. — Сяська тонэ чуп карем ук. Тйнь кыће ныр улыд ўужектэм.

— Тодйськод-а, песятай, ми толон мамаен сыће кино учкимы! Отын пиосмуртъёс самолётъёсын лобазы. Кызы но соос уг быгато: жу-у-ур уллань васько, собере нош ик шуак вылэ тубо! Ох, мон но озы лобасал. Нош мама мынэсьтым ваткыса бёрдйз. И со солдатъёслэн тынад кадъ медальёссы вань. Тыныд но озы лобамед понна сётйзы-а?

— Уть ай, кыће тон, пиёк! Иське, тодэмед потэ, о-о, кытысь мынам сыће медальёсы?

— О-о, мон ведь адўисько, кызы тон котькуд нунал медальёстэ учкылйськод, вешаськод соосты.

— Вот ведь, синйылтэм ни та, шумприч! Я, бен, пуксы вёзам.

Пурьсытам йырсиё песьтайлэн бамьёсыз золскизы. Кемалась ортчем сюресэз нош ик син аяз пуксиз. Нунокезлэсь картузэз йыраз поныса, пересь кутскиз веранэз:

— Тон тодйськод ук, пие, войнае ветлэмме. Огпол гинэ сое ой вералля ни. Быдэссэ ортчи. Инмарен валче дорам бертыны кылдйз. Войналэсь вань курадзонэз адзоно луйськиз. Нош медальме ке юаськод, тани таёе учыр вал.

1943-тй ар. Гужем нунал. Милемлы, тямьс адымлы, фашистьёсты ожытак кышкатяны косйзы. Вазь ёукна ик нюлэскы вуим — фашистьёс изё на вал. Котыртйм соосты. Ыбылйськон кутскиз. Фашистьёс отын ожыт ой вал. Милесьтым куинь поллы трогес. Олокытысь ури-бери вуизы самолётёссы. Кызы гинэ отыса но вуттиллям, ява! Ну, бен, пуштытыязы. Рацимы тйяськиз.

— Мар со сыёе рация? — веран висказ юаз Митя.

— Со пыр ми юрттэт куриськом вал. Вераськом, кыёе-мар ожмаськон ортче ни.

— А-а-а, — валаса сямен вазиз пияш. — Нош мар собере луиз?

— Жыны группымы бырыны сюриз. Немецьёс но бен тросэз кулйзы. Сёсырмимы ваньмы. Мынам матысь эше ки вылам берпуметйэз шокчиз. Солэсь быремзэ адзыса, мон урмыса ыбылй тушмон шоры. Отйэз уг тодйськы ни. Сазьтйськи мон госпитальын. Пуля пыдме но киосме сёсыртэм.

Капитанмы соку ик вуиз:

— Сержант Прохоров, заданиез усто быдэстэмды понна тйледлы Горд Кизили орден сётйськоз. Приказ поттэмын ни. Жечкыласко! Жоггес йонатске.

— Мынам атаелы но сётозы-а орден? — песьтаезлэн веран висказ мертчыса, юаз Митя.

Пересьлэн сюлмыз ик шуак луиз. Ма вераны валатэк, зыгыртйз пияшез.

— Нош ку мынам атае бертоз ни? Мама шуэ, атаймы, пе, вертолётэн лоба. Э-э-эх, монэ но мед ворттылытоз вал. Соку мон но адзысал инбамез. Мон весь сёраз басьтыны курисько, нош со ялан мукет дыръя но мукет дыръя шуэ.

— Бертоз, Митя, жоген бертоз ни атаед. Тани тушмонэз вормоз но собере одно ик вуоз. Ойдо, пие, пыром ни корка.

Митя аресэзъя туж пичи өвёл ни. Вуоно сйзбыл со школае мыноз. Нош мугорыз пичиен со борды пичи Митя шуыса вазиськон лякиськиз. Песьез кадь со — лапег, анаез кадь — гордалэс.

Пичи Митялэн атаез Иван Петрович, зэм но, ожмаське. Сое но атаезлэн кадь ик сюрес возьма былэм. 1983-тй арын Иван Петровичез оже басьтйзы. Кык ар пала ни отын. Нош алигес бертылйз. Сётйллям кык арнялы отпуск. Шудолэсь но шудо нуналёс вал со! Кошкыкуз пичи Митя пыд бордаз кырмиськиз, атайзэ кема өз лэзбы кошкыны... Куинь арня талэсь азьвыл гожтэтэз вуиз. Ирина кузпалызлы тазы гожтэм: «Война туж зол. «Духъёс» сёсьсясько. Урмылэмын. Ми соослэсь кыксэ вииськом ке, соос милесьтым дассэ быдто. Алигес тани куинь эшгёсыгэк кыли. Арлэсь трос соосын ёош ожмаськи вал ни. Куанерёслэсь йырёссыс ёогылйллям. Нош эшгёс татын умоесь. Ваньмон дырмы луэ ке, кырзаськом, ог-огмылы юрттйськиськом.

Атайлы салам. Юн зыгырты мынэсьтым пиме. Яратйсько тйледыз. Тйляд солдатты Прохоров И. П.»

Нуналёс ортчизы. Писпуос ненег вож куарёсын шобырскизы, тылобурдоос лымшор пальёсысь берытскизы. Ваньмыз азьло кадь ик. Гожтэт гинэ уг вуы. Ирина уйёсы, оброс азын вёсяськыса, трос синкылизэ кисьтйз ни. Ма, кызы, пе, уз кисьты? Алигес со тодйз, нылпизы луоз на шуыса. Пичи сюлэм йыгаське ни пушказ. Кузпалэзлы та шумпотонэз со вераса өз вутты на. Иван шумпотоз, дыр. Секытэн дыръя сюлмаськыны уг яра, шуо, но кызы чидалод. Уй-нунал сюлэм потыны турттэ.

* * *

Миськем дйськутсэ азбарын ошылыкуз, Иринаос доры пырись луиз. Почтальон былэм.

— Ну, бускельёс, пось Афганистанысь гожтэт вуиз тйледлы, — Ириналэн кияз сётйз но дыртыса кошкиз.

— Ваня, дыр, гожтйз! Нош маке нимыз өвёл солэн... О-ох, сюлмы, Инмаре мынам, Иванэ! Быриськиз...

Нырысетй гудыриен ёош вуиз бёрдон. Нырысетй гудыри дыръя сямен ик, муз вылын погыллыськыса но бёрдыса кесяськиз Ирина.

— Мусое мынам, Ваня, малы монэ татчы кельтйськод? Малы? Каргамын мед луозы кузпалме виисьёс. Тон тодыса но өд вутты ук, Ваня, асьмелэн эшшо нылпимы луоно на шуыса... Кылйськод-а, яратонэ мынам?! Ой, макем мон шудтэм выльськем!

... Цинклэсь лэсьтэм коросын кылле соослэн яратонзы: Горд Знамя орденэн пусьем солдат Иван Прохоров. Героез берпуметй сюресаз келяны трос калык люкаськиз. Солэн подвигез сярись быдэс Совето Союзын тодмо луиз.

* * *

«Духъёс» кемалась синйылтйзы вал ни усто пилотэз. Котькуд лобземезлы быдэ уно тушмонъёсты быдтылэ. Соос пöлын приказ но потэм: кутано сое!

4-тй июне вал со. Лётчикъёс Прохоров но Пименов ыстэмын вал гурезьёс йылтй ортчыны. Юрттэт куризы отчы интыяськем асьме солдатъёс. Соосты «духъёс» котыртйлям. Усто лётчиклы та задание огшоры гинэ кадь. Но таяз радэ тушмонлы удалтйз. Вертолётэз пуштытйзы. Парашютэн тэтчись лётчикъёсты сöсыртйзы, усем интыязы ик соосты котыртйзы. Вераны луонтэм шумпотйзы сьöсьёс, таёе усто лётчикъёсты кутйзы шуыса. Кизэс инбаме жутыса, асьсэ Инмарзэс данъяса, кесяськизы.

Сиёнтэк-юонтэк, нуналлы быдэ жугыса возизы, кылзы мед сэрттйськоз шуыса. Пал кыл но öз вералэ советской солдатъёс...

* * *

Уй ёже Ирина пересьмиз. Чиясь синъёсыз бездйзы. Ымнырыз кöдэктйз. Мугорзэ кайгу зйбиз. Нылкышно лапег, зызы кылиз, кышкась луиз. Йырысьтыз сьöд кышетэз уг усылы. Митя пиез мар луэмзэ уггес вала на. Анаез борды зыгырскыса, ялан юанъёс сётъя: кытын атай? Малы тон нош ик бöрдйськод?

Ирина ассэ ачиз вормоз. Со уз сётскы кайгулы. Пиез понна, вуоно нылпизы понна. Ныл-а, пи-а меда луоз? Таза гинэ мед вордскоз. Иван дыды возьма вал.

Уйлы быдэ көшкемыт суредъёс вуыло Ириналэн вöтьёсаз. Тани туннэ но солэсь кузпалзэ курадзито. Ирина кобыен ву нуэ дораз. Со картсэ уте тушмонлэсь... Нуналлы быдэ кышномурт возьма уез. Угось уйин нош ик картэз вöзын луоз.

— Ира, Ирина, малы тон ялан бöрдйськод? Я чаль дорам, ойдо зыгырто, — каллен гинэ кылйське куара.

— Ваня, тон-а? — куара пумитэ вামыштйз Ирина. Солдат дйсен, сьöд йырсиё, баджым вож синъёсын воргорон шораз учке.

— Иван! Тон татын! — зыгырскиз бордаз Ирина.

— Ирина, вай вешало дыдымес, — вöсь карыны кышкаса, Иринаезлэсь кöтсэ каллен гинэ маялля Ваня.

— Яратйсько тйледыз. Сьöд кышеттэ кушты ни...

Ирина шуак сайказ. Тани али гинэ со картэныз зыгыръяськиз.

— Иське...иське, нылмы луоно, — шумпотон синкылиоссэ ёушылыса, нош ик умме усиз Ирина.

* * *

— Анай, мон солдат луо! Солдат! Мынам но потэ утеме шаермес! — шумпотыса зыгырске Митя анаез борды.

— Тон мынам солдатэ. Табере тон утёд милемыз. Жоген тынад луоз пичи сузэред. Нош атаед утёз асьмемыз инбамысен.

— Иське, со пилемлы пöрмиз? — паймыса юа Митя.

— Пилемлы, пие, пилемлы. Атайдэ адземед потйз ке, пие, соку ик учкы инбаме.

— Я, мама, я. Мон сыёе мöзмисько ни солэсь...

— Їемгес тон учкылы инбаме, — пиезлэсь йырзэ маяллыса, вера Ирина.

Удмурт дунне. - 2022. - 21 апр. - С. 18.